



Acciones para reforzar una edición juvenil plural

Recomendaciones

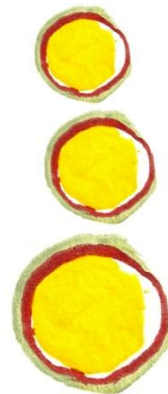
Para los colectivos de editores y los profesionales del libro

- **Desarrollar la capacitación:** implementar talleres de **capacitación en diseño-ilustración** dirigidos a editores y diseñadores desde una perspectiva tanto “histórica” (con un panorama general de lo existente, las diferentes corrientes, las tendencias actuales) como “práctica”. Estas capacitaciones se pueden organizar al margen de las ferias internacionales. Implementar **talleres de creación *in situ***, coordinados por editores e ilustradores. Se podrían diseñar diferentes capacitaciones siguiendo el modelo del programa de Voluntariado internacional de la Francofonía, en colaboración con universidades y escuelas de arte, para que una editorial pueda contratar a un joven diseñador durante un año.
- **Sensibilizar al público joven:** implementar acciones de promoción para la literatura juvenil, especialmente en las escuelas, recurriendo a mediadores del libro capacitados para poder dar cuenta de la diversidad de la literatura juvenil; recurriendo también a autores e ilustradores para la juventud, para que los niños puedan expresarse acerca de las ilustraciones y probar ellos mismos ilustrar.
- **Promover el trabajo de los ilustradores:** constituir un directorio o un portal en inglés que registre a los ilustradores del Sur que no necesariamente son ya conocidos o publicados en el mercado internacional, siguiendo el modelo de Afriphotos para la fotografía africana, por ejemplo. Esta herramienta podría ser usada y enriquecida por los editores cuando reparen en artistas a nivel local.

Para las ferias del libro

- **Apoyar la organización colectiva de los editores independientes en las ferias internacionales al Norte y al Sur.** Por ejemplo, la ferias del libro del Norte podrían implementar un **sistema de tarifas preferenciales** (“tarifas solidarias”) dirigido a los editores del Sur para que se organicen stands colectivos y, de esta manera, se faciliten la visibilidad y la circulación de sus producciones en el mercado internacional.
- Aprovechar **la oportunidad de las ferias del libro para acompañar con acciones de promoción.** Durante la feria del libro de Bolonia por ejemplo, organizar exhibiciones de artistas e ilustradores, firmas de libros, tanto dentro de la feria como en las librerías y los espacios de exhibición de la ciudad. Sería necesario además implementar eventos y animaciones para promover la literatura juvenil africana a fin de generar una dinámica que perdure en los stands colectivos “África” en las ferias. Con este objetivo, se podría crear un grupo de trabajo específico sobre la literatura juvenil en el seno de colectivos como Afrilivres o APNET.
- **Desarrollar los intercambios de derechos Sur-Sur en el marco de las ferias del libro.** Sería beneficioso que una o varias ferias del libro importantes (por ejemplo, en África: Dakar, Abiyán, Harare, Ciudad del Cabo, etc.) puedan desarrollar un polo profesional

dedicado a la compra y venta de derechos. Así se verían facilitados los intercambios entre editores del Sur, tan necesarios para una mayor circulación de los textos y el fortalecimiento de la edición independiente en el Sur. Por otro lado, intercambios de experiencias entre ferias del libro como la de Bolonia y otras ferias en África fomentarían un mejor conocimiento mutuo de los mercados del Norte y del Sur y permitiría la implementación de programas complementarios y duraderos para los editores.



Herramientas (no exhaustivas)

Herramientas para “Promover su producción a nivel internacional” realizadas por la Alianza internacional de editores independientes y disponibles en línea: www.alianzadeeditores.org

Índice de las fichas temáticas:

- Introducción al mercado internacional juvenil
- ¿Recurrir a un agente?
- Algunos programas de apoyo a la traducción y la edición francófona
- Programas de *fellowship* e invitación: el ejemplo de la Feria del libro de Fráncfort
- La exhibición de ilustraciones y el premio del ilustrador en la Feria del libro de Bolonia
- Agenda de las ferias del libro a nivel internacional
- Informe sobre el mercado internacional y catalogación de las estructuras recursos

Índice de los documentos y soportes tipos “Listos para usar”:

- Participar de una feria de intercambios de derechos: retroplanning
- Material de prospección
- Tablas de seguimiento de prospección
- Glosario “Selling rights” elaborado por la Structure régionale du livre Aquitaine
- Kit jurídico (modelos de contratos de cesión de derechos, editor/traductor) y recomendaciones jurídicas (cesiones, derechos digitales)

Sitios recursos, referencias

- **¿Cómo vender derechos en el extranjero? Pequeño manual del usuario**, realizado por Mon Agent et Compagnie y Le Motif: <http://www.lemotif.fr/fr/ressources-professionnelles/guides-et-brochures/comment-vendre-des-droits-a-l-etranger/>
- **Feria del libro de Bolonia**: www.bookfair.bolognafiere.it
- **Feria del libro y de la prensa juvenil de Seine-Saint-Denis**: www.salon-livre-presse-jeunesse.net
- **Feria internacional del libro para niños de Shangai**: <http://www.ccbookfair.com/en/>
- **Feria internacional del libro de Sharjah**: <http://www.sharjahbookfair.com/default.aspx>

Para aportar informaciones complementarias y contribuir a enriquecer estas recomendaciones, pueden contactarse con el equipo de la Alianza internacional de editores independientes (equipe@alliance-editeurs.org).

Leer la [Declaración internacional de los editores independientes 2014](#)